

Nr referencyjny nadany sprawie przez Zamawiającego

IZP.271.97.2013

TOM III SIWZ - SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Nazwa zamówienia:

**Świadczenie usług eksperta ds. historii w ramach projektu
pn. „Rewitalizacja zespołu barokowych kaplic nagrobnych w Jeleniej Górze wkładem
w ochronę europejskiego dziedzictwa kulturowego”.**

Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na opracowaniu monografii w języku polskim i niemieckim oraz świadczenie na rzecz Zamawiającego usługi eksperta ds. historii w ramach projektu pn. „Rewitalizacja zespołu barokowych kaplic nagrobnych w Jeleniej Górze wkładem w ochronę europejskiego dziedzictwa kulturowego” współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska-Saksonia 2007-2013.

1. Usługa obejmować będzie opracowanie merytoryczne tekstu oraz redakcyjne ostatecznej wersji monografii w polskiej i niemieckiej wersji językowej, w tym w szczególności:
 - 1.1. Opracowanie merytoryczne tekstów rozdziałów monografii wraz z ilustracjami i zdjęciami wg poniższego planu:

Cmentarz i kaplice przy Kościele Łaski w Jeleniej Górze

Pamięć o jego historii i o spoczywających tu

Strona z tytułem I [s. 1]

Impressum + dziękczynienie [s. 2]

Strona z tytułem II [s. 3]

Spis treści

[s. 4] (½ strony tekstu)

Przedmowa i przedstawienie projektu „Rewitalizacja zespołu barokowych kaplic nagrobnych w Jeleniej Górze wkładem w ochronę europejskiego dziedzictwa kulturowego” współfinansowanego środkami Unii Europejskiej w ramach PO WT Polska-Saksonia 2007-2013.

[s. 5] (1 strona tekstu)

1) Cmentarz ewangelicki

[s. 6-16] (7 stron tekstu, 4 strony ilustracji)

- a. **Bycie ewangelikiem w Jeleniej Górze** – od okresu represji (XVII wiek) poprzez stopniowe równouprawnienie (od 1707r.) do momentu faworyzowania (po 1741r.)
(1 strona tekstu, ½ strony ilustracji)
 - Kонтрреформacja pod rządami Habsburgów w Jeleniej Górze
 - Następstwa konwencji z Altranstädt dla miasta Jelenia Góra – Zezwolenie na budowę Kościoła Łaski, gimnazjum ewangelickiego, ewangelickiego domu parafialnego o zabudowie szachulcowej oraz cmentarza przykościelnego.
 - Tolerancja i faworyzowanie Ewangelików na Śląsku pruskim po 1741 roku.
- Ewangelicy przejmują - obsadzają miejskie urzędy

b. Własne miejsce wiecznego spoczynku

(2 strony tekstu, 1 ½ strony ilustracji)

- Pierwszy tymczasowy ewangelicki drewniany kościół na dzisiejszym placu kościelnym (3 maj 1709 – 8 maj 1718)
- Budowa cmentarza przykościelnego (od 16 stycznia 1710)
- Wzory historyczne i dotyczące historii sztuki przy budowie cmentarza przykościelnego
- Cmentarz przykościelny jako miejsce żałoby, zadumy, wyciszenia i medytacji

c. Element niebiański – Śmierć, pochówek oraz życie pozagrobowe w rozumieniu wiary ewangelickiej

(2 strony tekstu, 1 strona ilustracji)

- Pochówki i rytuały pogrzebowe ewangelickich jeleniogórczan w XVII i XVIII wieku.
- Odzwierciedlenie sztuki grobowej oraz napisów na jeleniogórskim cmentarzu przykościelnym

d. Element ziemski – Wspaniałe kaplice nagrobne i ich twórcy: Kupcy woalu z cechu kupieckiego w Jeleniej Górze

(2 strony tekstu, 1 strona ilustracji)

- Kim byli kupcy woalu? W jaki sposób stali się symbolem bogactwa, wpływów i potęgi gospodarczej w Jeleniej Górze?
- Reprezentatywna wola bycia ponad śmiercią; pełniące funkcję krypt rodzinnych i wieczystego pałacu – nawiązanie architektoniczne do pałaców i sztuki sakralnej z okresu baroku

2) Co było źródłem bogactwa kupców w mieście? – Tkactwo lnu i woalu na Śląsku – Utrzymanie dla ludności, bogactwo dla handlarzy i kupców

[s. 17-21] (3 strony tekstu, 2 strony ilustracji)

a. Od wyrobów na zamówienie specjalne do przeboju eksportowego– Śląskie wyroby z lnu – stara tradycja rzemieślnicza – uprawa lnu, -obróbka, przędzenie i tkanie w kotlinie Jeleniogórskiej– historia „jeleniogórskiego woalu”

(1 strona tekstu, ½ strony ilustracji)

b. Jelenia Góra – brama na świat dla śląskiego handlu wyrobami lnianymi Rynek i centrum handlowe bohemskiego i śląskiego przemysłu lnianego po obu stronach Sudetów – Rynek jeleniogórski z podcieniami; tutaj targowali się śląscy tkacze z bogatymi kupcami woalu – domy kupców woalu, patrycjuszy jeleniogórskich – siedziby rycerskie kupców woalu w kotlinie jeleniogórskiej

(1 strona tekstu, 1 strona ilustracji)

c. Przywilej przynoszący bogactwo – Wybielanie, impregnacja i farbowanie, przywilej kupców woali (wybielanie wkomponowane w krajobraz miasta Jelenia Góra – bielarnia w miejscowości Wolany)

(1 strona tekstu, ½ strony ilustracji)

3) Imperium kupieckie kupców woali z Jeleniej Góry.

[s. 22-25] (2 ½ strony tekstu, 1 ½ strony ilustracji)

a. Handel światowy „made in Silesia” – Eksport śląskich wyrobów lnianych do Ameryki, Afryki i Azji – śląskie wyroby lniane w atlantyckim handlu trójkątnym – czarnoskórzy niewolnicy na amerykańskich plantacjach bawełny ubrani w śląskie wyroby lniane

(1 strona tekstu, ½ strony ilustracji)

Kupcy woalu jako „global players” (światowi gracze) swego czasu – Kontakty handlowe na cały świat poprzez podróże handlowe do Holandii, Anglii i Francji – Targi jako miejsca spotkań partnerów handlowych (szczególnie: Lipsk, Wrocław i Frankfurt nad Odrą) – placówki handlu za granicą w europejskich metropoliach portowych –

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska – Saksonia 2007-2013

Transport oraz spedycja wodna i lądowa (przez „główny szlak transportowy” do Lipska i dalej do Hamburga, Holandii i innych portów – Transport statkiem za ocean)
(*½ strona tekstu, ½ strona ilustracji*)

- b. Trzy generacje kupców woalu w Jeleniej Górze** – Pierwsza generacja; osoby urodzone przed 1700 r.; druga generacja: osoby urodzone w okresie pomiędzy 1700-25 r.; trzecia generacja: osoby urodzone w okresie pomiędzy 1725-50 r.
(*1 strona tekstu, ½ strony ilustracji*)

4) 18 kaplic nagrobnych przedstawionych na ilustrowanych stronach

[s. 26-82] (*36 strona tekstu, 21 stron ilustracji*)

Opis kaplic nagrobnych (1-18) oraz osób w nich pochowanych zgodnie z ruchem wskazówek zegara, rozpoczynając przy pierwszej kaplicy.

Tekst zawiera:

- Opis kaplic uwzględniając aspekty historii sztuki wraz z szczególnymi informacjami dotyczącej ich budowy (na podstawie informacji Günthera Grundmanna)
- Porównanie zdjęć historycznych z obecnym stanem kaplic
- Krótki zarys historyczny pochowanych tutaj rodzin (ewentualnie z nawiązaniem do żyjących potomków aż do dziś) nawiązując do zachowanych lub przekazanych napisów nagrobnych
- Wzmianki o specyfice napisów (chronogramy, aluzje, gry słów, figury stylistyczne)
- Wzmianki o wyjątkowo sławnych osobach danych rodzin
- Wzmianka o dalszych pomnikach dotyczących tych rodzin w kotlinie jeleniogórskiej (domy patrycjuszy, siedziby rycerskie, bielarnie, fundacje, ilustracje historyczne itd.)
- 01 (Glogner) [s. 26-27], (*1 strona tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 02 (Glafey; dygresja o Gottfriedzie Glafey) [s. 28-31], (*3 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 03 (Schneider) [s. 32-34] , (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 04 (Winckler) [s. 35-37], (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 05 (Martens Kolche) [s. 38-39], (*1 strona tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 06 (Tietze) [s. 40-43], (*3 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 07 (Baumgarth) [s. 44-45], (*1 strona tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 08 (Koehler von Mohrenfeld) [s. 46-47], (*1 strona tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 09 (Baumgarthen/Schweinichen) [s. 48-52], (*3 strony tekstu, 2 strony ilustracji*)
- 10 (Kätzler/Linke) [s. 53-55], (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 11 (Mentzel; dygresja o Christianie Mentzelu) [s. 56-60], (*3 strony tekstu, 2 strony ilustracji*)
- 12 (Sparr/Kühn/Erfurt) [s. 61-63], (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 13 (Tralles) [s. 64-66], (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 14 (Ihle/Lampert) [s. 67-68], (*1 strona tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 15 (Gottfried/Hess) [s. 69-73], (*3 strony tekstu, 2 strony ilustracji*)
- 16 (Streit/Thielsch) [s. 74-76], (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 17 (Ullmann/Kuntze) [s. 77-79], (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*)
- 18 (Adolph/von Uechtritz) [s. 80-82], (*2 strony tekstu, 1 strona ilustracji*) (krótki opis nieistniejącej kaplicy n. 19 (Geyer))

- 5) Gdy kupiec staje się szlachcicem**– Grób i życie Daniela (v.) Buchsa (1676-1735)
[s. 83-85] (2 strony tekstu, 1 strona ilustracji)
- 6) Pozostałe zachowane epitafia (wzdłuż murów)** – krótki inwentarz zachowanych monumentów grobowych
[s. 86-92] (5 stron tekstu, 2 strony ilustracji)
- 7) Z ambony na Boskie łono** – Epitafium i życie jeleniogórskiego księdza Gottloba Adolpha (1713-45) *(na ścianie kościoła)*
[s. 94- S. 95] (1strona tekstu, ½ strony ilustracji)
- 8) Zawód jako powołanie** – Epitafium i życie jeleniogórskiego fizyka miejskiego Melchiora Süßenbacha (1648-1721) oraz pochowanego także na cmentarzu przykościelnym słynnego lekarza Adama Christiana Thebesiusa (1686-1732) *(na ścianie kościoły)*
[s. 95 I- S. 96] (1 strona tekstu, ½ strony ilustracji)
- 9) Utracone piękno** – Kraty kaplic nagrobnych z kutego żelaza – ich historia po 1945 roku – zachowana krata w Kowarach – elementy kutych krat w kościołach warszawskich i w innych miejscach.
[s. 97 - s. 98] (2 strony tekstu, 1 strona ilustracji)
- 10) Popadanie w ruinę i ratunek**– Historia cmentarza przykościelnego od 1945 roku do dziś
[s. 99 – s. 100] (1strona tekstu, 1 strona ilustracji)
- 11) Cmentarz przykościelny przy Kościele Łaski pod obserwacją zwiedzających następujący z biegiem czasu** – Pisarz miejski David Zeller (1738) – Król Fryderyk II pruski (1743) – Archidiakon w Berlinie Jacob Elias Troschel (1783) – Proboszcz w kościele św. Mikołaja w Berlinie Johann Friedrich Zöllner (1791) – *autentyczny rządowy radca medyczny* miasta Legnicy Johann Joseph Kausch (1794) – filozof i pedagog prof. Christian Weiß (1796/97) – Kronikarz miejski Johann Daniel Hensel (1797) – Christian Gottfried Assmann (1798) – Pedagog i gimnastyk Johann Christoph Friedrich Guts-Muths (1799) – późniejszy prezydent Stanów Zjednoczonych John Quincy Adams (1800/01) – Dziennikarz Gideon Silesius (1806) – Archeolog, etnolog i „komisarz do spraw sekularyzacji” Johann Gustav Gottlieb Büsching (1813) – Friedrich von Coelln (1816) –Kronikarz miejski Johann Karl Herbst (1849) – Historyk sztuki Hans Lutsch (1891)– Historyk sztuki Günther Grundmann (1916 u. 1953)
[s. 101] (1 strona tekstu)
- 12) Spis literatury**
[s. 102] (1 strona)

- 1.2. Zamawiający zapewnia materiał historyczny zebrany w ramach kwerend - w wersji elektronicznej
- 1.3. Od Wykonawcy wymagana jest bieżąca współpraca z tłumaczem monografii w zakresie poprawności merytorycznej przekładu.
- 1.4. Opracowana monografia ma zawierać wykaz źródeł, bibliografie, indeks osób, opisy zdjęć i ilustracji
- 1.5. W trakcie realizacji zadania konieczna będzie bieżąca współpraca z członkami polsko-niemieckiego Zespołu Roboczego. Wykonawca zapewni możliwość swobodnego komunikowania się w języku polskim i niemieckim.